

BORK

ВСПЕНИВАТЕЛЬ МОЛОКА J732  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

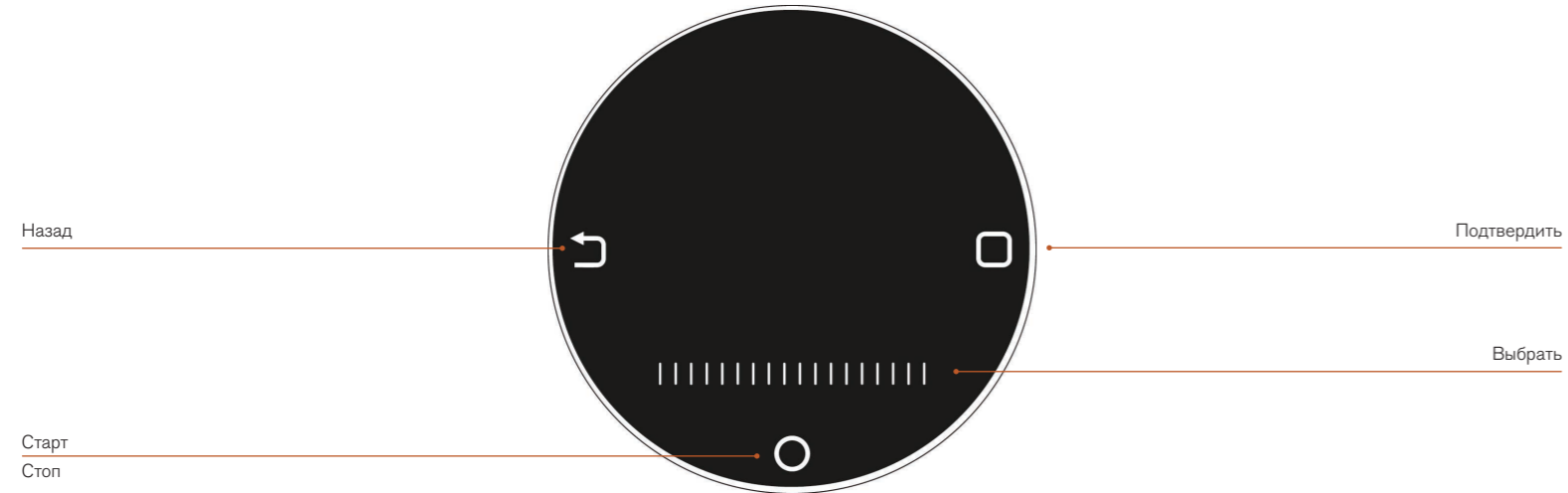


## Мобильное приложение BORK



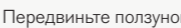




Скачайте приложение и получите доступ к эксклюзивным новинкам, персональному консультанту и истории покупок в личном кабинете.



## ДИСПЛЕЙ



## УПРАВЛЕНИЕ

Функция	Действие
Подтвердить	Нажмите "Подтвердить"  .
Назад / Отмена	Нажмите "Назад"  .
Пролистать	Передвиньте ползунок  влево или вправо.
Старт / Стоп	Нажмите кнопку «Старт»  .
Чистка	Нажмите и удерживайте кнопку «Назад»  на 3 секунды.
Настройки	Нажмите и удерживайте кнопки "Назад"  и "Подтвердить"  .


## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Внимательно ознакомьтесь с данным руководством пользователя.
- Сохраните коробку прибора для его транспортировки в будущем.
- Убедитесь, что напряжение в электросети вашего дома соответствует напряжению, указанному на коробке и в табличке с техническими характеристиками.
- Вы можете обнаружить небольшое количество воды в приборе. Она могла остаться после тестирований, проводившихся на заводе.
- Неправильное обращение электрооборудованием опасно. Пожалуйста, обратите особое внимание на меры предосторожности, изложенные в данном руководстве.



## УСТАНОВКА

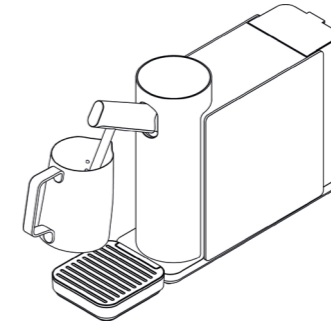
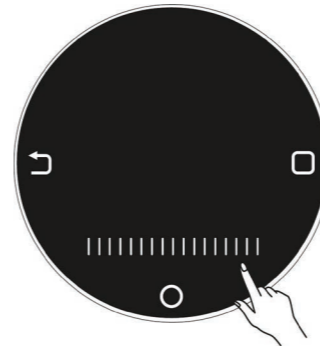
- Установите прибор на устойчивую, ровную поверхность, например, кухонную столешницу.
- Извлеките резервуар для воды и поддон для сбора капель, чтобы ополоснуть их. Если вы не пользовались прибором долгое время, также тщательно промойте его. Тщательная чистка необходима для поддержания оптимальной производительности прибора.
- Заполните резервуар для воды свежей питьевой водой до отметки MAX. Максимальный объем воды составляет 600 мл. Не эксплуатируйте машину с пустым резервуаром.
- Вставьте резервуар для воды. При фиксации должен раздаться щелчок, сигнализирующий о том, что резервуар надежно закреплен.
- Подключите прибор к источнику питания.
- После успешного подключения к источнику питания прибор включится автоматически.


## ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ЧИСТКА


- Убедитесь, что резервуар для воды полностью заполнен, чтобы обеспечить достаточное количество воды для генерации пара.
- Возьмите кувшин с рукоятью объемом не менее 300 мл. Наклоните носик для подачи пара вниз и полностью погрузите его в питчер.
- Нажмите и удерживайте кнопку "Назад" . Это позволит воде поступить во внутреннюю систему прибора, подготовив ее к генерации пара.
- Продолжайте выполнять описанные выше действия, пока пар не начнет выходить. Прибор готов к работе.

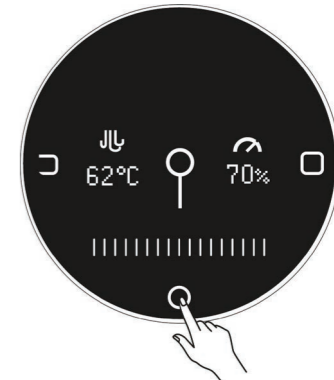
## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Подключите прибор к источнику питания.
- Выведите прибор из режима сохранения энергии, нажав на кнопку "Подтвердить" .
- Выберите предустановленный режим взбивания молочной пены с помощью ползунка .



- После выбора предустановленного режима нажмите кнопку "Продолжить" .
- Поместите носик прибора в питчер с молоком.







- Нажмите кнопку «Старт» , чтобы запустить процесс подачи пара. Когда температура молока достигнет целевой, генерация пара остановится автоматически. Извлеките питчер.



## ВСТРОЕННЫЕ РЕЦЕПТЫ

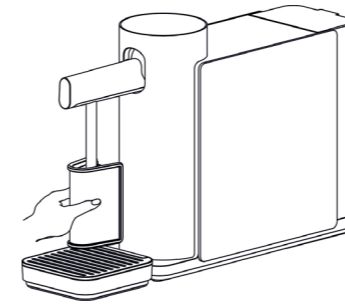
Название рецепта	Описание	Температура	Интенсивность пара
Цельное молоко	Используется для цельного молока.	55 °C	75 %
Обезжиренное молоко	Используется для обезжиренного молока.	57 °C	85 %
Альтернативное молоко	Используется для альтернативного молока, например, овсяного или миндального.	54 °C	65 %
Ручной режим	Самостоятельная установка пользователем целевой температуры и интенсивности пара.	40–75 °C	50–100 %


## РЕДАКТИРОВАНИЕ ПРЕДУСТАНОВЛЕННЫХ РЕЦЕПТОВ

- Перейдите к любому из режимов.
- Нажмите одновременно кнопки «Назад»  и "Подтвердить" , чтобы войти в редактор предустановленных режимов.
- Используя кнопки «Назад»  и "Подтвердить" , переключитесь между выбором температуры и интенсивности.
- Чтобы утвердить изменения, нажмите кнопку "Подтвердить" . На дисплее появится сообщение «Завершить редактирование?».
- Для завершения нажмите кнопку "Подтвердить"  еще раз.




## ПРОДУВ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Извлеките питчер.
- Направьте носик прибора вертикально вниз и накройте его термостойкой тканью для протирки.



- Убедитесь, что наконечник носика полностью покрыт термостойкой тканью для протирки.
- Затем нажмите кнопку «СТАРТ» , чтобы начать процесс очистки.
- Перемещайте салфетку по мере подачи пара, чтобы тщательно очистить носик и наконечник.
- **Внимание! Не убирайте ткань для протирки во время подачи пара, чтобы не обжечься.**

## РУЧНОЙ РЕЖИМ

- Выберите ручной режим с помощью ползунка и нажмите «Подтвердить» .
- Выберите необходимую температуру с помощью ползунка. Нажмите «Подтвердить» , чтобы перейти к выбору интенсивности подачи пара.
- Выберите необходимую интенсивность подачи пара с помощью ползунка.
- Нажмите «Подтвердить» , чтобы вернуться к выбору температуры.

## РЕЖИМ СОХРАНЕНИЯ ЭНЕРГИИ

Вспениватель молока оснащен режимом сохранения энергии. Прибор автоматически переходит в данное состояние через 1 минуту бездействия.

- Чтобы выйти из него, коснитесь любой кнопки дисплея.
- Чтобы изменить настройки режима сохранения энергии, перейдите в настройки прибора

## ЧИСТКА И УХОД

- Не погружайте прибор или какие-либо его детали в воду. Это может привести к поражению электрическим током и повреждению прибора.
- Всегда отключайте прибор от источника питания перед началом любых процедур чистки. Эта мера предосторожности необходима для предотвращения поражения электрическим током и повреждения машины.
- Воздержитесь от использования сильнодействующих чистящих средств или растворителей при чистке прибора. Такие вещества могут нанести непоправимый ущерб поверхности и внутренним компонентам.

- Избегайте использования острых предметов, жестких щеток или любых абразивных материалов, которые могут поцарапать или повредить поверхность прибора.
- Прибор не предназначен для мытья в посудомоечной машине. Помещение прибора или каких-либо его частей в посудомоечную машину может привести к его повреждению и строго запрещено.

## Ежедневная уход

Очищайте прибор и протирайте носик и наконечник прибора после каждого использования.

- Выполните продув и протрите носик и наконечник.
- Снимите поддон для сбора капель и ополосните его.
- Снимите резервуар для воды и промойте.
- Высушите все детали свежим и чистым полотенцем, тканью или бумажным полотенцем.

## Глубокая чистка


Проводите глубокую чистку прибора хотя бы раз в месяц.

- Подготовьте питчер, наполненный свежей отфильтрованной водой.
- Высыпьте пакетик чистящего средства в питчер. Хорошо перемешайте содержимое до состояния раствора.
- Погрузите носик прибора в раствор наполовину.
- Включите любой предустановленный режим и дайте раствору нагреться до 50–60 градусов Цельсия. Убедитесь, что инфракрасный лазер направлен прямо на раствор для точного измерения температуры.
- Оставьте носик прибора погруженным в раствор на 30–45 минут.
- Извлеките носик из раствора и не менее 3 раз проведите продув прибора.


## Очистка от накипи

Очищайте прибор от накипи хотя бы раз в месяц.

- Заполните резервуар свежей отфильтрованной водой до отметки 0,5 л.
- Добавьте 1 пакетик средства для удаления накипи в резервуар для воды.
- Снимите поддон для сбора капель и поставьте большую емкость под отверстие для подачи пара.
- Перейдите в раздел «Настройки», а затем в раздел «Техническое обслуживание» на экране прибора.
- Запустите «Первый этап обслуживания» и следуйте инструкциям на экране.
- Запустите «Второй этап обслуживания» и следуйте инструкциям на экране.
- Во время процесса удаления накипи вам потребуется долить воду в резервуар. В этот момент вы можете долить воду в резервуар до полного объема.

- Прибор сообщит вам о завершении удаления накипи.
- Если вам нужно приостановить процесс удаления накипи, чтобы опустошить емкость, нажмите кнопку «Назад»  в любое время.

#### СБРОС НАСТРОЕК

- Перейдите в раздел «Настройки».
- Выберите «Сброс настроек».
- Нажмите кнопку «Подтвердить» 

#### ХРАНЕНИЕ

Прибор рекомендовано хранить в собранном виде в сухом прохладном месте, изолированном от мест хранения кислот и щелочей, при температуре от 5 до 30 °С и относительной влажности не более 65 %.

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

##### Общие меры предосторожности

- При несоблюдении данных инструкций и мер предосторожности этот прибор может представлять опасность.
- В случае возникновения чрезвычайной ситуации немедленно выньте вилку из розетки.
- Прибор предназначен только для бытового использования. Производитель не несет ответственности, и гарантия не распространяется на случаи коммерческого использования, использования не по назначению или несоблюдения инструкций.
- Перед чисткой отключите прибор от сети и дайте ему остыть. Никогда не чистите прибор влажной тканью и не погружайте вилку, шнур или прибор в жидкости.

- Прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, если они находятся под присмотром взрослого или проинструктированы относительно безопасного использования прибора, и в случае, если осознают все связанные с ним риски.
- Чистка и техническое обслуживание прибора не должны производиться детьми.
- Храните изделие и шнур питания в недоступном для маленьких детей месте.
- Прибор не предназначен для использования лицами с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.

##### Особые меры предосторожности при использовании

- Не прикасайтесь к носику прибора и металлической насадке – существует опасность обжечься.
- Не используйте прибор без поддона для сбора капель и его решетки.
- Не наполняйте резервуар горячей водой.
- Не погружайте прибор в жидкость – существует риск поражения электрическим током.

##### Электробезопасность

- Убедитесь, что напряжение, указанное на табличке с техническими характеристиками, соответствует напряжению, к которому вы подключаете прибор.

- Подключайте прибор только к заземленным розеткам. Неправильное подключение аннулирует гарантию.
- Если прибор не используется в течение длительного времени, извлекайте вилку из розетки.
- Не располагайте шнур питания вблизи горячих элементов, острых предметов и т. д.
- Не прикасайтесь к шнуру мокрыми руками. Не вынимайте вилку из розетки, потянув за шнур.
- Не подвешивайте шнур питания, существует опасность споткнуться. Не используйте прибор, если шнур поврежден.
- В целях безопасности все работы по ремонту и обслуживанию устройства должны выполняться только представителями уполномоченных сервисных центров компании BORK.

##### Техническое обслуживание

- Не пытайтесь вскрывать прибор или вставлять посторонние предметы в отверстия.
- Все действия, кроме регулярного использования, чистки и ухода, должны производиться только представителями уполномоченных сервисных центров компании BORK. Несанкционированное обслуживание приведет к аннулированию гарантии.
- Не используйте прибор, если имеются признаки повреждений. В таких случаях обратитесь в сервисный центр BORK.
- Поместите прибор на плоскую, устойчивую и жаропрочную рабочую поверхность вдали от брызг воды и любых источников тепла.

- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты и т.д.) подлежат вторичной переработке и представляют потенциальную опасность. Храните их в недоступном для детей месте.
- Утилизируйте устройство в соответствии и с соблюдением требований законодательства страны, в которой осуществляется реализация.

#### Дополнительные меры предосторожности

- Избегайте попадания жидкости на прибор. В случае попадания, немедленно отключите питание и выньте вилку из розетки.
- Прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных условиях, таких как:
  - кухонные помещения для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
  - фермерские дома;
  - отели, гостиницы и т. д.

- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- Не используйте прибор, если он поврежден, упал или работает неправильно. Немедленно извлеките вилку из розетки и обратитесь в сервисный центр BORK для осмотра, ремонта или настройки.
- Поврежденный прибор может стать причиной поражения электрическим током, ожогов и возгорания.
- Не подставляйте пальцы под отверстие для выхода пара, так как существует опасность ожога.
- Наполняйте резервуар для воды только свежей питьевой водой.
- Опустошите резервуар для воды, если не собираетесь использовать прибор в течение длительного времени (отпуск и т. д.).

- Замените воду в резервуаре, если прибор не использовался более недели.
- Используйте прибор без поддона для сбора капель, только если используете высокую кружку, чтобы не пролить жидкость на окружающие поверхности.
- Не используйте сильнодействующие чистящие средства или растворители. Используйте влажную ткань и мягкое чистящее средство для очистки поверхности прибора.
- При распаковке прибора снимите пластиковую пленку и утилизируйте ее.

#### ДИАГНОСТИКА И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Причина	Решение
Прибор не включается	Прибор не подключен к сети.	Подключите прибор к сети.
	Источник питания поврежден.	Проверьте розетку и осмотрите шнур питания на предмет повреждений.
Молоко неправильно взбивается	Некорректный выбор предустановленного режима взбивания.	Для разного молока используйте соответствующий режим. Если проблема повторяется, попробуйте использовать ручной режим.
	Наконечник прибора засорился.	Скорее всего, наконечник засорился остатками молока. Снимите наконечник и очистите его с помощью щетки с тонким ворсом.
Непостоянный результат взбивания молочной пены	Неправильное положение носика прибора во время взбивания.	Отрегулируйте положение носика так, чтобы отверстие для подачи пара находилось чуть ниже поверхности молока.
	Носик прибора засорился.	Продуйте носик прибора до и после использования, для удаления остатков молока.
	Наконечник или носик прибора загрязнен.	Регулярно прочищайте носик и наконечник прибора щеткой, чтобы предотвратить скопление остатков молока.
Сообщение об ошибке «Блокировка насоса»	Неисправность насоса, засорение отверстия для забора воды или неисправность электромагнитного клапана.	Проверьте насос на наличие неисправностей, очистите отверстие для забора воды от засоров.

Проблема	Причина	Решение
Прибор издает нестандартный шум	Низкий уровень воды в резервуаре.	Заполните резервуар водой.
	В прибор попал воздух.	Выполните продув прибора, чтобы избавиться от воздуха внутри.
	В прибор попали частицы пыли.	Найдите частички пыли около носика прибора и отверстия для забора воды в резервуаре и избавьтесь от них.
Из прибора вытекает вода	Резервуар заполнен выше максимальной отметки.	Избегайте переполнения резервуара.
	Резервуар для воды неправильно установлен.	Убедитесь, что все детали правильно собраны и установлены.
Сообщение об ошибке «Неудовлетворительная скорость подачи пара»	Проблема с датчиком подачи пара или в резервуаре закончилась вода.	Проверьте и пополните резервуар для воды, а также проверьте датчик подачи пара на наличие неисправностей.
Сообщение об ошибке «Нагрев не выполнен»	Неисправность нагревательного элемента.	Проверьте, нет ли у нагревательного элемента скопления накипи или проблем с электрикой. В случае неисправности обратитесь в сервисный центр BORK.
Сообщение об ошибке «Перегрев прибора»	Слишком высокая температура печатной платы. Выключите машину, чтобы она остыла.	Проверьте систему охлаждения или внутренние компоненты на наличие неисправностей.
Дисплей неправильно показывает увеличение температуры во время использования прибора	В отверстие инфракрасного датчика температуры попали капли воды.	Очистите капли воды на инфракрасном датчике температуры с помощью пара.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение: 220—240 В

Частота: 50/60 Гц

Мощность: 2300 Вт

Габариты (В × Ш × Г): 340 × 100 × 370 мм

Вес: 3,25 кг

Максимальное давление: 15 бар

Температурный диапазон: 40 °С–75 °С

Вместимость резервуара для воды: 600 мл

Диапазон интенсивности пара: 50 %–100 %

Сделано в Китае.

#### КОМПЛЕКТАЦИЯ

Вспениватель для молока: 1 шт.

Подставка для питчера: 1 шт.

Руководство пользователя с гарантийным талоном: 1 шт.

Информация о назначении изделия:  
устройство предназначено для вспенивания молока.

#### Внимание!

Вследствие постоянного совершенствования продукции производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в конструкцию, комплектацию и технические характеристики. Новейшую версию данного руководства можно посмотреть на сайте [bork.ru](http://bork.ru).

## ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ



Товар сертифицирован. Установленный производителем в соответствии с п. 2 ст. 5 закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы данного изделия равен 3 годам с даты продажи при условии, что изделие используется согласно правилам и рекомендациям, изложенным в настоящем руководстве пользователя, и применяемым техническим стандартам.

Информацию о соответствии можно найти по адресу <http://www.bork.ru>. Организация, уполномоченная изготовителем на принятие претензий от потребителей: ООО «БОРК-Импорт». Адрес: 108811, г. Москва, пос. Московский, квартал 32, вл. 17А, стр. 1, этаж 3, пом. 104. Тел.: 8 800 500 88 99. Электронная почта: [info@bork.ru](mailto:info@bork.ru).

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Компания BORK несет гарантийные обязательства в течение года с даты продажи данного изделия. Срок службы, установленный компанией BORK на данное изделие, составляет 3 года с даты продажи при условии, что изделие используется согласно правилам и рекомендациям, изложенным в приложенном к нему руководстве по эксплуатации, и применимым техническим стандартам. Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить руководство пользователя, условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен при наличии правильно и разборчиво указанных: модели, серийного номера изделия, даты продажи, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Модель и серийный номер на изделии должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий и в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены, стерты или перезаписаны, гарантийный талон признается недействительным. В случае если дату продажи установить невозможно, в соответствии с законом «О защите прав потребителей», гарантийный срок и срок службы исчисляются с даты изготовления изделия. Наименование и местонахождение изготовителя (уполномоченного изготовителем лица), импортера и информация для связи с ними указаны на упаковке изделия.

Изделие ..... ВСПЕНИВАТЕЛЬ МОЛОКА .....

Модель ..... J732 .....

Серийный номер .....

Дата приобретения .....

Информация о продавце .....

.....  
(наименование, юридический адрес)

Дата изготовления закодирована в серийном номере изделия, например:  
1-й и 2-й знаки — неделя изготовления; 3-й и 4-й знаки — год изготовления;  
последние 5 цифр — серийный номер.

Изделие проверено, укомплектовано, механических повреждений не имеет.  
С условиями гарантийных обязательств и сервисного обслуживания согласен.

Подпись покупателя

Подпись продавца

.....

.....

М. П.

## УСЛОВИЯ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Изготовитель оставляет за собой право отказать в удовлетворении требований потребителей по гарантийным обязательствам в случае несоблюдения условий эксплуатации, установки изделия, умышленных или неосторожных действий покупателя (потребителя) или третьих лиц, повлекших повреждение изделия.

Гарантия не распространяется:

- на элементы и детали, имеющие естественный износ. При этом, под естественным износом понимают последствия эксплуатации изделия, вызвавшие ухудшение его технического состояния и внешнего вида из-за длительного использования данного изделия.

Гарантия не распространяется на изделия с повреждениями, вызванными:

- неправильной эксплуатацией, небрежным обращением, нарушением правил хранения, неправильным подключением, несоблюдением прилагаемого руководства пользователя;
- попаданием посторонних предметов, веществ, жидкостей, насекомых или животных внутрь корпуса изделия;
- воздействием высоких и низких внешних температур на нетермостойкие части изделия;
- механическими воздействиями;
- невалифицированным ремонтом и другим вмешательством, повлекшим изменения в конструкции изделия;

- использованием изделия в промышленных и/или коммерческих целях;
- повреждением электрических шнуров;
- использованием чистящих средств, не предусмотренных руководством пользователя;
- использованием нестандартных (неоригинальных) расходных материалов, принадлежностей, запасных частей;
- подключением в сеть с напряжением, отличным от указанного в руководстве пользователя изделия, или с несоответствием параметров питающей сети государственным стандартам Российской Федерации;
- обстоятельствами непреодолимой силы (пожаром, наводнением, молнией).

Замена неисправных частей изделия (деталей, узлов, сборочных единиц) в период гарантийного срока не ведет к установлению нового гарантийного срока на все изделие либо на замененные части.

Актуальные адреса и телефоны сервисных центров компании BORK в регионах РФ и странах СНГ представлены на сайте [bork.ru](http://bork.ru). При возникновении любых вопросов, связанных с покупкой, эксплуатацией и обслуживанием техники BORK, вы можете проконсультироваться по телефону службы информационной поддержки 8 800 500 88 99.

Фирменный сервисный центр компании BORK: ООО «Премиум Сервис».  
Адрес: г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 10. Режим работы: ежедневно с 10:00 до 19:00.

